

**UKRAINIAN CATHOLIC ARCHEPARCHIAL CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK
METROPOLITAN-ARCHBISHOP OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк
МИТРОПОЛИТ-АРХІЄПІСКОП ФІЛАДЕЛЬФІЇ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

Welcome to our Cathedral ~ Вітаємо вас у Катедрі
Come to your (home) house of worship

VERY REV. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR — О. РОМАН ПІТУЛА, ПАРОХ КАТЕДРИ
REV. DEACON MICHAEL WAAK — О. ДІЯКОН МИХАЙЛО ВАК

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 am in English
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on next page

ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год. по-англійськи
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: **215-922-2845**

Fax: **215-922-4635**

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE: WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: **215-962-5830**
Cathedral Hall/Pyrohy: **215-829-4350**

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: **215-627-0143**
Byzantine Church Supplies: **215-627-0660**
E-mail: **byzsupplies@yahoo.com**
Treasury of Faith Museum: **215-627-3389**
E-mail: **tofmuseum@ukrcap.org**
Missionary Sisters of The Mother of God
Convent: **215-627-7808**
E-mail: **msmg@ukrcap.org**

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

The Candle before icon of the Mother of God on the Iconostas

For Health of Andrew Skrincosky offered by Zaharchuk Family

The Candle before St. Nicholas on the Iconostas

In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, котра буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ◆ **PEACE AND UNITY IN UKRAINE**
- ◆ **ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT**
- ◆ **FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES**
- ◆ **THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING**



INSTRUCTION FOR RECEIVING HOLY COMMUNION

Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ

Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

| | | | | |
|-----------------------------------|-------------------|---|---|--|
| SATURDAY MARCH 16 CATHEDRAL | 4:30pm | Vespertal Divine Liturgy For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіїан | Eng. Англ | Субота 16 березня КАТЕДРА |
| SUNDAY MARCH 17 CATHEDRAL | 9:00am 10:30am | SECOND SUNDAY OF THE GREAT FAST ДРУГА НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ Tone 2 Heb. 1:10-2:3 Gospel: Mk. 2:1-12 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіїан +John Sosnowyj, 40 d. — Family +Іван Сосновий, 40 д. — Родина | Engl. Англ Ukr. Укр. | НЕДІЛЯ 17 березня КАТЕДРА |
| MON. MAR. 18 | | There is no Divine Liturgy — Святої Літургії не буде | | Пон. 18 бер. |
| TUE. MAR. 19 | | There is no Divine Liturgy — Святої Літургії не буде | | Вівт. 19 бер. |
| WED. MAR. 20 CATHEDRAL | 6:30pm | Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts Літургія Напередосвячених Дарів | | Сер. 20 бер. КАТЕДРА |
| THURS. MAR. 21 | | There is no Divine Liturgy — Святої Літургії не буде | | Четв. 21 бер. |
| FRI. MAR. 22 CATHEDRAL | 6:30pm | Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts Літургія Напередосвячених Дарів | Mission Місії | П'ят. 22 бер. КАТЕДРА |
| SATURDAY MARCH 23 CATHEDRAL | 9:00am 4:30pm | Divine Liturgy — Sorokousty Свята Літургія — Сорокоусти Vespertal Divine Liturgy For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіїан | Mission Місії Engl. Англ | Субота 23 березня КАТЕДРА |
| SUNDAY MARCH 24 CATHEDRAL | 9:00am 10:30am | THIRD SUNDAY OF THE GREAT FAST VENERATION OF THE HOLY CROSS ТРЕТЯ НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ ХРЕСТОПОКЛІННА НЕДІЛЯ Tone 3 Heb. 4:14-5:6 Gospel: Mk. 8:34-9:1 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіїан +Luba Cyhan — Michael & Roksolana Luciwn +Люба Циган — Майкл і Роксолана Луців | Mission Місії Engl. Англ Ukr. Укр. | НЕДІЛЯ 24 березня КАТЕДРА |

OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF MARCH 9-10, 2019

Basket: \$1670.00; Feast: \$25.00; Candles: \$241.00; Kitchen: \$500.00; Bingo: \$1800.00; Other: \$339.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.

Please remember about your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

ALL ARE WELCOME TO COME TO THE PARISH HALL AND TRY OUR DELICIOUS FOODS & PYROHNY

DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS FOR YOUR HELP!

CATHECHISM CLASSES / КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ

Our Cathedral Parish catechism classes are being held each Sunday at the Cathedral Rectory. Classes will be held 11:45am till 12:30 pm. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. Contact our Cathedral Pastor or Missionary sisters for more information and to sign up for classes.

У нашій Катедральній парафії проводяться катехитичні класи для наших парафіяльних дітей, котрі відбуваються кожної неділі вранці з 11:45 год. ранку до 12:30 по обіді. Дуже важливо, щоб батьки приводили дітей для навчання. Довірте нам своїх дорогоцінних дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та вирости добримися і ревними християнами.

HOLY CONFESION/ СВЯТА СПОВІДЬ

Please use the Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday's (4:30pm) and at both Sunday's (9:00am and 10:30am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

Ласкаво просимо скористати з нагоди відбутися Святу Сповідь у нашому Архикатедральному храмі під час Святих Літургій у суботу (4:30 веч.) та у неділю (о 9:00 та 10:30 год. ранку). Ми щиро вдячні священикам, котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом!

СТІЙКА БІЛЯ ПЛАЩАНИЦІ / PLASCHANYTSIA GUARDS

Ми плануємо, щоб наша Катедра була відчиненою у Страсні П'ятницю і Суботу (під час і між Богослужіннями), щоб люди могли прийти і помолитись біля Плащаниці, котра буде виставлена у нашій Катедрі. Тому, ми потребуємо наших парафіян пожертвувати свій час на «Стійку біля Плащаниці». Список для запису на стійку знаходиться у притворі нашої Катедри. Просимо пожертвувати годину Вашого часу для Господа і Бога і Спаса нашого Ісуса Христа. Дякуємо!

We would like to keep our Cathedral open on Great Friday and Holy Saturday (during and between the services), so that people could come any time to venerate and pray as the Holy Shroud is placed in the Cathedral. We need our Parishioners to be in the Cathedral at that time as Plashchanycia guards. There will be, in the vestibule, a sign-up sheet where you can sign in your name (s) and help in this matter. Please dedicate one hour of your life to Our Lord. Thank you!

SERVICES OF SOROKOUSTY / ВІДПРАВИ СОРОКОУСТИ

During Great Fast, please remember about the services of Sorokousty celebrated at our Cathedral Parish. As you have an envelope marked "SOROKOUSTY", please submit it with the list of the deceased loved ones to be commemorated. Please take care of it as soon as possible. Thank you and may Almighty God rest the souls of our beloved deceased in the Kingdom of God.

Нагадуємо про відправи Сорокоусти під час Великого Посту. Ви маєте конвертку "SOROKOUSTY", яку просимо повернути разом із списком ваших рідних, щоби їх згадати у молитвах.

Дякуємо та молимося, нехай Всемогутній Господь прийме душі наших рідних до Свого Небесного Царства.

CATHEDRAL ROOF REPAIR

For the last several years there were a few roof leaks in our Cathedral. **Total cost for this work is \$65,000.00** (roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$2500.00 - Kowal Family; \$2000.00 - Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; anonymous, Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, James & Barbara Magura, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Nicholas & Maria Denkowycz; \$400.00 - anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Alexander & Alyson Fedkiw, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj; \$130.00 - Zdorow Family; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, John & Donna Sharak, Irene Harlow, Roma Kohut; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM. **Total as of this weekend is: \$17,225.00.** Only \$47,775.00 left. May our Lord Jesus Christ reward you hundredfold for your generosity and bless you and your Families. **THANK YOU!**

СПІВЧУТТЯ / CONDOLENCES

Наша Катедральна парафіяльна родина складає щирі співчуття родині Хлібкевич з приводу відходу до вічності Марії Хлібкевич 1 березня 2019 року Божого. Її похорон відбувся 8 березня 2019 року Божого в Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Нехай Добрий Господь заліковує рани рани смутку від втрати дорогої особи, а покійну Марію упокоїть в оселях праведних. Вічна пам'ять!

We, as a Cathedral Parish Family, would like to express our sincere condolences to Chlibkewycz Family on the occasion of falling asleep of Maria Chlibkewycz on March 1st 2019. Her funeral was held at the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia on March 8th 2019. May the Lord God help and bless grieving Family at this difficult time and may He accept the departed servant of God Maria into the Heavenly Kingdom. Everlasting Memory! *Vichnaya Pam'yat'!*

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ» / “MOTHERS IN PRAYER”

Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 4 квітня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у нашому Українському Католицькому Архикафедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

Our next praying gathering of “Mother’s in Prayer” will be held on Thursday April 4th (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

FLOWER DONATION FOR FEAST OF RESURRECTION OF OUR LORD / ПОЖЕРТВИ НА ВЕЛИКОДНІ КВІТИ

In a few weeks we will celebrate Glorious Feast of the Resurrection of the Savior and King of the world Jesus Christ. Let’s prepare a special place — our hearts and our church for this Special Guest to come and bless us. So, in order to prepare and decorate our Cathedral for a Great Friday as well as for Paschal Sunday we need a lot of flowers. We ask all our Parishioners to make your generous donation towards purchase of flowers for this special Feast Day. Thank you and may Almighty God reward you for your generosity. За кілька тижнів будемо вітати Господа і Спаси нашого Ісуса Христа, у світлий празник Христового Воскресіння. Приготуймо особливе місце — наші серця та наш храм до цієї особливої події. Щоб наш Архикафедральний храм гарно приготувати та прикрасити на Страсну П’ятницю та Свято Воскресіння, потрібно багато квітів. Тому, просимо всіх наших парафіян жертвувати кошти на квіти для нашої Катедрі під час цих Великодніх Свят. Наперед щиро вдячні та нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість.

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ / PLEASE PRAY FOR THE SICK

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам’ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров’я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in the bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Fr. Ruslan Romaniuk, Deacon Michael Waak, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Maria Sawicky, Marika Borowyska, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr, Daria Zaharchuk.

CONFESSIONS / СПОВІДІ

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself to God’s gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital, or at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call at (908) 217-7202.

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священиків, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священиків відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS / ХРЕЩЕННЯ

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання udіляються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES / ОДРУЖЕННЯ

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for a wedding and begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ASK THE PASTOR

(questions-answers)

QUESTION: *Why Do We Make Prostrations during Lent?*

ANSWER: Yes, we Christians, make prostrations, both in our times of personal prayer and in our liturgical services, particularly during the Great Fast. Why do we do that? Is it some odd carry-over from traditional monastic spirituality, with its emphasis on rigorous ascetic discipline? Or is it a practice that has special value for anyone who wishes to enter seriously, deeply, into the Life in Christ? Is it, in other words, a peculiar exercise, taken on perhaps for some health benefit, as a kind of “Christian yoga”? Or is it a practice that works an actual and positive transformation in our life, one that is both physical and spiritual? Americans these days are thoroughly familiar with the prostrations made by Muslims during their ritual of daily prayer; we see images of it almost daily in the media. Most are not aware that we, Eastern Christians, practice the same discipline, kneeling in a place of worship and touching the head to the ground, before rising to stand in the usual attitude of prayer. The importance of prostrations, from the Fathers of the Church point of view, is far more spiritual than physical. In bending our knees we assume an attitude of humility before God to whom we offer our prayer. By kneeling, then touching our forehead to the ground, we acknowledge our sinfulness; we create a living image of our fall into sin. Our very posture represents a confession of that state, a calling to mind of our spiritual poverty, of our susceptibility to passions of greed, lust, anger and malice. As we make our descent in body and in spirit, we confess as well the Name above every name, the Name that “upholds the universe,” and upholds our personal world as well: “Lord Jesus Christ, Son of God, have mercy on me, a sinner!” Then, as we rise to our feet, this confession both of Christ and of our sinfulness becomes a bodily symbol, a virtual promise, that change will occur in our life. We commit ourselves to repentance, to a turning from the old Adam to the new one, who is Jesus Christ.





A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

LITURGICAL TERMS THAT WE SHOULD KNOW (cont'd from previous bulletin)

Council of Nicea: Inviting bishops from across the world in 325, the emperor Constantine hoped to settle the main disputes separating the faithful. The heresies of Arius were condemned and the Divinity of Christ was affirmed as being of the same substance as that of the Father (Arius claimed that Jesus was a creation of the Father, and was not Himself God); the date for the Feast of the Resurrection (Easter) was set according to the solar calendar; and the council formally established the primacy of the patriarchs of Rome, Alexandria, and Antioch.

Council of Chalcedon: Convened in 451, the council fathers affirmed "Christ in two natures of one person without mixture, without change, without separation and without division." This definition was contrary to the traditional Alexandrian theology of "One incarnate nature of Christ." The council also established Constantinople as ranking second only to Rome and ahead of Alexandria and Antioch.

Ecclesia sui iuris: Latin term for autonomous Churches of their own rightful existence.

Eparch or Hierarch: The Eastern equivalent of a bishop.

Filioque: The Latin term "and from the Son" inserted into the Nicene Creed by the Latin Church in the year 1274.

Great Fast: Eastern term for Lent, which for Eastern Churches begins on the Monday before Ash Wednesday (the 40 days are counted differently).

Myrovannya: Slavic term for a festal anointing with blessed oil.

Mysteries: the Eastern often uses that term for Sacraments.

Panakhida: An Eastern requiem or memorial service.

Prosphora: Eastern term for the bread used for the host.

Rite: A liturgical, theological, spiritual, and disciplinary patrimony of a distinct people manifested in a Church sui iuris.

* * *

ПІСЛЯ БОМБАРДУВАННЯ

Під час останньої війни левовище у Багдаді і терени, до нього прилегли, перетворилися у руїну. Якось, посеред цементових плит і шматків заліза, почувся плач. Серед ангарів було видно маленький барак. Усередині хтось схлипував. Відчинили двері. У цьому зруйнованому баракі був Бог. Це Він плакав. Ніхто не наважився щось зробити. Тільки якась дитина наблизилася до Бога. Взяла Його за руку і сказала: «Не плач, я з Тобою!» Ось що написала восьмилітня дитина у творі на тему Бога:

«Одним із головних завдань Бога є створення людей. Він створює їх, аби замінити тих, котрі вмирають. Завдяки цьому їх є завжди стільки, щоб могли займатися справами тут, на землі. Він не створює дорослих, а лише немовлят. На мою думку, так діється тому, що найменших створити найлегше. Бог не мусить витратити дорогоцінного часу, аби навчити їх говорити і ходити. Залишає це завдання мамам і татам. Думаю, що це добра система.

Другим важливим завданням Бога є вислуховування молитов. Бог усе і скрізь бачить і все чує. Тому Він, напевно, дуже зайнятий. Отож ми не повинні казати Йому витрачаючи час на дурниці, просити у Нього щось таке, що, наприклад, батьки уже нам заборонили.

Атеїсти - це люди, котрі не вірять у Бога. Не думаю, аби у нашому місті були такі, принаймні серед тих, хто приходить до церкви.

Ісус є Сином Божим. Він робив складні речі, наприклад, ходив по воді, а також чинив чуда. Так само Він говорив про Бога людям, котрі не хотіли слухати. Тепер допомагає своєму Отцеві вислуховувати молитви. Можна молитися завжди, хай скільки цього хочеш, будучи певним, що Бог нас вислухає. Він так влаштував світ, що Один із Них завжди чуває.

Потрібно завжди ходити на уроки з катехизму, бо це тішить Бога; якщо існує хтось, кого варто зробити щасливим, то тим кимсь є саме Бог. Не пропускайте катехизму через те, що вважаєте приємнішим, наприклад, виїзд на море. Це помилка. Якщо не вірите у Бога, то, попри те, що ви атеїсти, будете також дуже самотні, тому що ваші батьки не можуть ходити з вами скрізь. А Бог може.

Мені приємно знати, що Він є з нами, коли боїмося темряви або коли не вміємо добре плавати, а великі хлопці кидають нас на глибину. Однак не треба завжди думати тільки про те, що Бог може зробити для нас. Бог поставив мене тут - і може забрати мене тоді, коли захоче.

Ось чому я вірю у Бога».



Церква запровадила особливі норми і правила, які мають сприяти вірним під час їхньої духовної мандрівки в час Великого посту. Вважається, що ці духовні поради допомагають досягти духовного збагачення, до якого вірні прямують під час Великого посту та Страсного тижня, яке приготує до святкування празника Воскресіння нашого Господа і Спаса Ісуса Христа – Пасхи. Нехай наш Господь зішле на вас свою благодать і благословення в час, як ви з побожністю долаєте шлях Великого Посту.

Духовні правила на Великий Піст

Хоч наша Церква традиційно приписує утримання від споживання м'яса і молочних страв у всі дні Великого Посту, подаємо осучаснені мінімальні Великопосні вимоги:

Утримання від споживання м'яса та молочних страв у перший день Великого Посту, та в Страсну п'ятницю.

Утримання від споживання м'яса у всі п'ятниці Великого посту, як і в Страсну суботу. Традиційно утримуються від вживання м'яса ще й у середи Великого Посту.

До таїнства сповіді з Пресвятою Євхаристією приступається в період від початку Великого Посту до середи перед святом Вознесіння Господнього, яке припадає на четвер.

До посту та утримання не зобов'язуються люди старші 60-ти років, дуже немічні, хворі, жінки-годувальниці й вагітні, діти до 14 років і ті, хто важко працює фізично. Однак, по можливості, дотримуватися посту і обмежуючих правил спонукаємо всіх.

Усіх вірних закликається брати участь у Великопосних богослуженнях, таких як Літургія Напередосвячених Дарів, Хресна дорога, Акафіст до Страстей та Сорокоусти – поминання померлих.

До таких добрих діл, як творення милостині, відвідання хворих, Біблійні читання та молитви за покликання до священства та богопосвяченого життя, щиро заохочуємо всіх вірних. Цього року особливо закликаємо сім'ї до спільної молитви вранці та ввечері.

Літургійні вказівки на час Великого посту

Будні Великого посту є нелітургійними, тобто, Служба Божа не правиться навіть під час похорону, за виключенням, якщо похорон відбувається в суботу, яка є літургійним днем. У середи та п'ятниці Великого Посту відправляється Літургія Напередосвячених Дарів. В інші дні можна відправляти за Типиком. Впродовж цього часу в неділі відправляється Літургія св. Василя Великого.

Під час Страсного тижня Літургія Напередосвячених Дарів відправляється в понеділок, вівторок та середу. У Страсну п'ятницю та суботу Божественна Літургія не відправляється. Ввечері Страсного четверга відправляється Вечірня з Божественною Літургією св. Василя Великого; ввечері Страсної суботи – Вечірня з Божественною Літургією св. Василя Великого.

* * *

The church provides special norms and guidelines to assist the faithful during their spiritual journey throughout the Great Fast. These spiritual aids are to be considered helpful practices for spiritual enrichment that the faithful should warmly embrace during Great Lent and Holy Week, which precede the glorious Feast of the Resurrection of Our Lord, Pascha. May our Lord bestow His grace and blessing upon you during this holy season as you journey through the Great Fast.

Spiritual Regulations for the Great Fast

Although our Church traditionally prescribed abstention from meat and dairy products in days gone by for the entire duration of the Great Fast, the following are the minimal Lenten regulations today:

Abstinence from meat and all dairy products on the First Day of the Great Fast and on Good Friday.

Abstinence from meat only on all Fridays of the Great Fast as well as Holy Saturday. It is also traditional to abstain from meat on Wednesdays during the Great Fast.

Everyone should receive the Holy Mysteries of Reconciliation and Holy Eucharist during the period from the onset of Great Fast to the Wednesday before Ascension Thursday.

The Fasting and Abstinence regulations are not binding on persons 60 or older, the very poor, sick, nursing or pregnant women, children below the age of 14, and those who engage in physically very hard labor. However, all are urged, if able to do so, to observe the fasting and abstinence regulations.

All the faithful are urged to attend the Lenten services such as the Presanctified Liturgy, Stations of the Cross, Akafist of the Passion and the Commemoration of the Deceased (Sorokousty).

Such good deeds as almsgiving, visitation of the sick, Bible reading and praying for vocations to the priesthood and religious life are most earnestly recommended to all the Faithful. This year, families are especially urged to pray together in the mornings and evenings.

Great Fast Liturgical Guidelines

The weekdays of the Great Fast are aliturgical. No Divine Liturgy, even for funerals, should be celebrated. Funeral Divine Liturgies are permitted on the liturgical day of Saturday. On Wednesdays and Fridays of the Great Fast, the Liturgy of the Presanctified Gifts is to be celebrated. Typika may be used the other days. The Divine Liturgy of St. Basil the Great is to be celebrated for Sunday Liturgies during this time.

During Holy Week, the Liturgy of the Presanctified Gifts is to be celebrated Monday, Tuesday and

Wednesday. There is no Divine Liturgy celebrated on Good Friday and Holy Saturday. On Holy Thursday evening, Vespers with Divine Liturgy of St. Basil the Great should be celebrated. On Holy Saturday evening, Vespers with the Divine Liturgy of St. Basil the Great is to be celebrated.

* * *

РЕКОЛЕКЦІЇ (МІСІЇ)

Як і щороку, наближаючись до світлого празнику Воскресіння Христового, приготуємося духовно якнайкраще до цього свята. Добрий спосіб зробити це — відбути Святу Сповідь і прийняти Святе Причастя, а також взяти участь у Реколекціях (місіях). Ці духовні віднови відбудуться у нашій Архикатедральній парафії з п'ятниці по неділю (Хрестопоклінна Неділя): 22, 23, і 24 березня за таким розкладом:

| | |
|-----------------------|---|
| п'ятниця, 22 березня: | 6:00-8:00 год. вечора — Св. Сповідь; 6:30 год. вечора — Літургія Напередосвячених дарів і І місійна наука (по англійськи); |
| субота, 23 березня: | 8:30-10:30 год. ранку — Св. Сповідь; 9:00 год.ранку — Свята Літургія і II місійна наука (по українськи); 4:00-6:00 год. вечора — Св. Сповідь; 4:30 год. вечора — Свята Літургія і III місійна наука (по англійськи); |
| неділя, 24 березня: | 8:30-10:00 год.ранку — Св. Сповідь; 9:00 год. ранку — Свята Літургія і IV місійна наука (по англійськи); 10:30-12:30 год. — Св. Сповідь; 10:30 год. ранку — Свята Літургія і IV місійна наука (по українськи). |

Священик-реколектант — о Ігор Колісник, ЧНІ. Використаймо цю нагоду і зробимо добрий поступ у духовному житті. Очистистьмо свою совість і примиримось з Господом, який подасть нам цілющий бальзам і залікує наші духовні рани.

THE RETREAT (HOLY MISSION)

As with every year, as we approach the glorious Feast of Resurrection of Jesus Christ, it's very important to prepare ourselves for the upcoming Feast Day spiritually. A good way to do this is to take part at the retreat (mission), by making a good confession and receiving Holy Communion. There will be a mission at our Archeparchial Cathedral Friday through Sunday (Veneration of the Holy Cross Sunday) on March 22-24 at the following schedule:

| | |
|---------------------|--|
| Friday, March 22: | 6:00-8:00 PM — Holy Confession; 6:30 PM — Liturgy of the Presanctified Gifts and I mission sermon (in English); |
| Saturday, March 23: | 8:30-10:30 AM — Holy Confession; 9:00 AM — Divine Liturgy and II mission sermon (in Ukrainian); 4:00-6:00 PM — Holy Confession; 4:30 PM — Divine Liturgy and III mission sermon (in English); |
| Sunday, March 24: | 8:30-10:00 AM — Holy Confession; 9:00 AM — Divine Liturgy and IV mission sermon (in English); 10:30-12:30 — Holy Confession; 10:30 AM — Divine Liturgy and V mission sermon (in Ukrainian); |

Fr. Ihor Kolisnyk, (Redemptorist Father) will be a Retreat Master this year. Let us take an active part at this mission and receive forgiveness of sins and become reconciled with our Lord Jesus Christ.

EASTER EGG HUNT!

Annual Easter Egg Hunt for Parish Children from all ages under 10 years old is coming! The date is April 14, 2019, after 10:30AM Liturgy. Event will be held outdoors weather permitting, or in the Cathedral Hall. We need your donations of candy & good stuff to fill at least 400 eggs. Feel free to drop off your donations to the Rectory during the week or at our Sunday kitchen. Any questions call Mary Fedorin at 215-677-5892.

Please respond by April 7, 2019 with names and ages of each child so we can plan the day! You may leave the information in the weekly collection baskets or in the Cathedral Cafeteria.

Parent's name _____ Tel.: _____

Child's name _____ Age _____

Child's name _____ Age _____

Child's name _____ Age _____

Child's name _____ Age _____